

GUNK 7

/Raise What Synchs/ /提升什么同步/

“Cross-dressing and sex-change procedures are not illegal in China, but the Chinese Society of Psychiatry classifies individuals seeking to change their gender as suffering from a mental illness — a judgment many rights advocates seek to change. Rights advocates acknowledge that China has made progress in its treatment of transgender individuals. In 2009, the Health Ministry issued clinical standards for gender reassignment surgery, and several hospitals now offer hormone treatment.”

- Jess Macy Yu, New York Times, January 27, 2015

“Power must be understood in the first instance as the multiplicity of force relations immanent in the sphere in which they operate and which constitute their own organization; as the process which, through ceaseless struggles and confrontations, transforms, strengthens, or reverses them [...] Power is ev-

“变装和变性程序在中国并不违法，但中国精神病学会将寻求改变性别的人归类为精神疾病 - 这是许多权利倡导者寻求改变的判断。权利倡导者承认中国在治疗变性人方面取得了进展。2009年，卫生部发布了性别重新分配手术的临床标准，现在有几家医院提供激素治疗。”

- Jess Macy Yu, 纽约时报, 2015年1月27日

在第一种情况下，权力必须被理解为在其运作的范围内内在的多种力量



Foucault! 福柯!



新华社
XINHUA NEWS AGENCY



everywhere not because it embraces everything, but because it comes from everywhere.”

- Michel Foucault, *The History of Sexuality Vol. I*

“Transduction, as understood by Simondon, implies the progressive structural transformation of a system triggered by incoming information - part of the individuation of civilisation in which progress is characterised by ‘internal resonances. [...] the pragmatists in China [say]: let development take its course and please bear with the catastrophes - we will repair ‘nature’ afterwards.”

- Yuk Hui, *The Question Concerning Technology in China: An Essay in Cosmotechnics*, 2016

“‘Xiao Lu’ is an undergraduate who likes to don fake long wavy blonde hair, wear col-

关系，并构成他们自己的组织，通过不断的斗争和对抗，改变，加强或逆转它们[...]权力无处不在;不是因为它包含了一切，而是因为它来自世界各地。”

- Michel Foucault, “性欲史”卷。一世

正如西蒙顿所理解的那样，转导意味着由传入信息引发的系统的渐进结构转换 - 这是文明个体化的一部分，其中进步的特征是‘内部共振 [...] 中国的实用主义者[说]: 让发展顺其自然，请承担灾难 - 我们将在之后修复“自然”。

- Yuk Hui, “中国技术问题：宇宙技术论文”，2016年小吕是一名本科生，喜欢穿假的长卷发

orful leggings and put on fake eyelashes. He also borrows some female garments and cosmetics from his girlfriend. Part time drag queen Xiao Lu (his stage name, not his real name) does not want to be associated with that term. Cross-dressing is a new trend among Wuhan's undergraduates and Xiao Lu is considered as a trendsetter. He co-founded Alice Nisemusume (*pseudo-girl* in Japanese) Association and his favorite role is to dress up like Shihodani Yujiro's character in the Japanese manga, *Princess Princess*. The manga tells the story of three boys, chosen to dress up as girls, in an all-boy school."

- Gan Tian, China Daily, April 24, 2012

"[Jin Xing] has crammed much more into her life, partly thanks to the fearsome military discipline forged as a colonel in the People's Liberation Army performance troupe. She may be the only acclaimed contemporary dancer capable of blowing up a bridge. Though she is just 43, Jin's life has spanned numerous roles, two continents and,

戴上假睫毛。他还向女友借了一些女性服装和化妆品。兼职女王肖鲁（他的舞台名称，而不是他的真名）不想与那个词联系在一起。变装是武汉大学学生的一种新趋势，小鲁被认为是潮流引领者。他与人共同创立了Alice Nisemusume（日本的伪女孩）协会，他最喜欢的角色是扮演Shihodani Yujiro在日本漫画公主Princess中的角色。漫画讲述了一个全男孩学校中三个被选为女孩装扮的男孩的故事。"

- 甘田，中国日报，2012年4月24日

[金星]更多地融入了她的生活，部分原因在于人民解放军表演团体作为上校伪造的可怕的军事纪律。她可能是唯一一位能够炸毁桥梁的当代舞者。虽然她只有43岁，但金的生活却跨越了许多角色，两大洲，最着名的两种性别。"在世界各地，人们很难接受它，"她谈到她的性别重新调整手术。但在中国，在某种程度上保持高度保守，她的坦率几乎是独一无二的："同性恋者就像一个岛屿。变性人[人]是一个小岛。"这不是一个抱怨。首先，Jin并不相信他们。"我讨厌抱怨。如果你想这样

most famously, both genders. 'All over the world, it's very tough for people to accept it,' she says of her gender reassignment surgery. But in China, which remains in some ways highly conservative, her frankness is almost unique: 'Homosexuals are like a small island. Transgender [people] are a tiny island.' This is not a complaint. For one thing, Jin does not believe in them. 'I hate whining. If you want to do it, do it. If you're doing it and complaining, what a pathetic life.' [...] As a young boy, Jin joined the entertainment troupe of the army. All the performers had to undertake the PLA's routine training and young Jin struggled with grenades and machine guns, too big and unwieldy for his slight hands and body. The dance classes were equally harsh, with instructors physically contorting the children's bodies until they were flexible enough. 'In western culture, you'd call it complete child abuse. In China, that's the culture: you want to be the best? You do it.' Were they beaten? 'If you made a mistake? Of course!'"

- Tania Branigan, The Guardian, September 20, 2012

- 甘田，中国日报，2012年4月24日



Jin Xing with Heinz-Gerd Oidtmann, husband
金星与亨氏-格尔德奥特曼，丈夫

做，那就去做吧。如果你这样做并抱怨 - 这是多么可悲的生活。[...] 作为一个小男孩，Jin加入了军队的娱乐团。所有表演者都必须接受解放军的例行训练，年轻的金挣扎着手榴弹和机枪，他的手和身体都太大而且笨重。舞蹈课同样严厉，导师会对儿童的身体进行扭曲，直到他们足够灵活。在西方文化中，你称之为完全虐待儿。在中国，这就是文化：你想成为最好的？你做到了。'他们被殴打了吗？' '如果你弄错了？当然！' "

-Tania Branigan, 卫报，2012年9月20日

大多数当代主体性实际上只是福柯所谓的"永恒螺旋"的光学效应权力和乐趣，"并剥夺了

Much of contemporary subjectivity is in fact only an optical effect of what Foucault termed “perpetual spirals of power and pleasure,” and takes away from real loci of conflict between reality and the irrational state apparatus. [...] Power in Foucault’s treatment is thus not fetishized as centralized top-down hegemony, the likes of “big daddy mainframe,” but rather a viscous network of polymorphous relations which are effected by power so minute that they bleed into what Keller Easterling calls the “chemistry of power.” Foucault precedes this argument when he writes that “technology of sex” is that of “polymorphous techniques of power” which are dispersed within a matrix of “force relations immanent in the sphere in which they operate and which constitute their own organization.” Power thus becomes a topology, with its own neuralgic points of intensity.

- Vit Van Camp, “Power, Pleasure, intersectionality,” *Diffractions Collective*

“Since the 1990s, young people increas-

The Soviet-Chinese propaganda posters seem to be the story of a beautiful interracial gay couple who met in a metallurgical and got married and had beautiful children and a farm

⚙️ • Rate this translation



苏中宣传海报似乎是一个美丽的异族同性恋夫妇的故事，他们在一家冶金厂相遇并结婚并拥有漂亮的孩子和一个农场

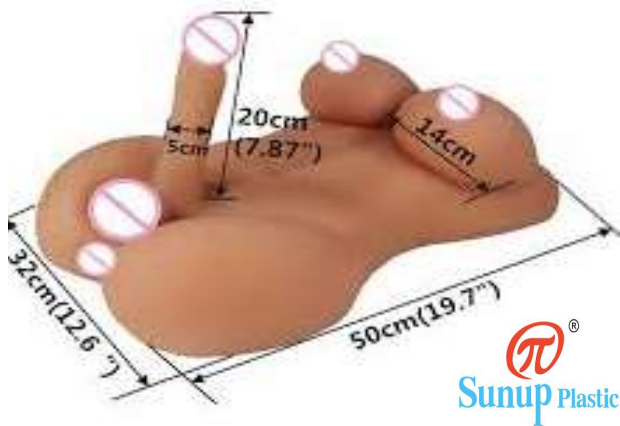
现实与非理性国家机器之间冲突的真实位置。[...] 福柯治疗的力量因此，并没有把它作为集中的自上而下的霸权，像“大爸爸的大型机”，而是一种受权力影响的多态关系的粘性网络。如此微小，以至于他们流入Keller Easterling所谓的“权力的化学”。当他写道“性技术”是“权力的多形态技术”时，福柯先于这一论点，这种技术分散在“内在力量关系”的矩阵

ingly have generally higher acceptance of LGBT people,’ said Duan, media director of the Beijing LGBT Centre, who only goes by one name. ‘The visibility of LGBT people is also getting higher and higher. In recent years, there are many activities held in various places.’ In a sign of more official tolerance, the Communist Party’s newspaper People’s Daily posted an essay promoting LGBT acceptance to

中。在它们运作的领域中，它们构成了自己的组织。“因此，权力成为一种拓扑结构，具有自己的神经强度点。

- Vit Van Camp, “权力，娱乐，交叉性” 衍射集体

“自20世纪90年代以来，年轻人对LGBT人群的接受程度越来越高，”媒体总监段说北京同志中心，只有一个名字。‘LGBT人群的知名度也越来越高。



its official Weibo account in response to the censorship debate. The state-run China Social Assistance Foundation may also soon approve its first dedicated fund for LGBT groups, as long as they stay away from 'foreign forces.'

- "China's LGBT find hope at the end of rainbow," *The Straits Times*

近年来，在不同的地方举办了许多活动。为了回应审查辩论，共产党的报纸“人民日报”发表了一篇文章，宣传LGBT接受其官方微博账号。只要他们远离“外国势力”，国营的中国社会救助基金会也可能很快批准其首个LGBT群体专项基金。

“中国的LGBT在彩虹尽头找到了希望，” 海峡时报

“Be like water making its way through cracks. Do not be assertive, but adjust to the object, and you shall find a way around or through it. If nothing within you stays rigid, outward things will disclose themselves.

Empty your mind, be formless. Shapeless, like water. If you put water into a cup, it becomes the cup. You put water into a bottle and it becomes the bottle. You put it in a teapot, it becomes the teapot. Now, water can flow or it can crash. Be water, my friend.”

就像水穿过裂缝一样。不要自信，但要适应对象，你应该找到一种方法或通过它。如果你内心没有什

清空你的思想，变得无形。没有形状，像水一样。如果你把水放进杯子里，就会变成杯子。你把水倒进瓶子里就变成了瓶子。你把它放在茶壶里，它就变成了茶壶。现在，水可以流动，也可能会崩溃。是水，我的朋友。

- Bruce Lee, *A Warrior's Journey* (2000) - 李小龙，战士之旅 (2000)



Have fun with our Alienist© AR! Just scan the QR code above, and move your smartphone over the Alienist© icon to the right. Just remember to allow camera access!

和我们的外国人一起玩得开心©AR。只需扫描上面的二维码，然后将您的智能手机移到右侧的Alienist©图标上。

你会看到什么？

